

◎千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の千九百八十八年の議定書

(略称) 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

昭和六十三年十一月	十一日	ロンドンで作成	
平成十二年	二月	三日	効力発生
平成九年	四月	十七日	国会承認
平成九年	六月	二十四日	加入の閣議決定
平成九年	六月	二十四日	加入書寄託
平成十一年	十月	十五日	公布（条約第一三号）
平成十一年	十月	十五日	告示（外務省告示第四四七号）
平成十二年	二月	三日	我が国について効力発生

目次

ページ

前文	八七
第一条 一般的義務	八七
第二条 既存の証書	八八
第三条 情報の送付	八八
第四条 署名、批准、受諾、承認及び加入	八九
第五条 効力発生	八九
第六条 改正	九〇
第七条 廃棄	九四
第八条 寄託者	九五

第九条 用語	九五
末文	九六
附属書A 千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の修正及び追加	九六
附属書B 千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約附属書の修正及び追加	一〇三
附属書I 満載喫水線を決定するための規則	一〇三
附属書II 帯域、区域及び季節期間	一一八
帯域及び季節区域図	一一九
附属書III 証書	一二〇
国際満載喫水線証書の様式	一二〇
国際満載喫水線免除証書の様式	一二七

千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の千九百八十八年の議定書

この議定書の締約国は、

千九百六十六年四月五日にロンドンで作成された千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の締約国であるので、

同条約が海上における船舶及び財産の安全並びに船上における人命の安全の増進に重要な貢献をしていることを認め、

同条約の技術的な規定を改善する必要があることを認め、

検査及び証書に関し、同条約に他の国際文書における規定と調和のとれた規定を導入する必要があることを認め、

千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の議定書の締結によりこれらの必要を最もよく満たすことができることを考慮して、

次のとおり協定した。

#### 第一条 一般的義務

1 この議定書の締約国は、この議定書及びこの議定書の不可分の一部を成す附属書を実施することを約束する。「この議定書」というときは、同時に附属書を含めていうものとする。

2 この議定書の締約国の間において、千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約（以下「条約」という。）の規定（第二十九条の規定を除く。）を適用する。ただし、この議定書における条約の修正及び追

#### 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

#### PROTOCOL OF 1988 RELATING TO THE INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,  
BEING PARTIES to the International Convention on Load Lines, 1966, done  
at London on 5 April 1966,

RECOGNIZING the significant contribution which is made by the  
above-mentioned Convention to the promotion of the safety of ships and  
property at sea and the lives of persons on board,

RECOGNIZING ALSO the need to improve further the technical provisions of  
the above-mentioned Convention,

RECOGNIZING FURTHER the need for the introduction into the  
above-mentioned Convention of provisions for survey and certification  
harmonized with corresponding provisions in other international instruments,

CONSIDERING that these needs may best be met by the conclusion of a  
Protocol relating to the International Convention on Load Lines, 1966,

HAVE AGREED as follows:

#### ARTICLE I

##### General obligations

1 The Parties to the present Protocol undertake to give effect to the  
provisions of the present Protocol and the Annexes hereto, which shall  
constitute an integral part of the present Protocol. Every reference to the  
present Protocol constitutes at the same time a reference to the Annexes  
hereto.

2 As between the Parties to the present Protocol, the provisions of the  
International Convention on Load Lines, 1966 (hereinafter referred to as "the  
Convention"), except article 29, shall apply subject to the modifications and

## 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

八八

加の規定に従うことを条件とする。

- 3 この議定書の締約国は、条約及びこの議定書の締約国でない国を旗国とする船舶に対し、一層有利な取扱いがそれらの船舶に与えられないことを確保するため、必要に応じて条約及びこの議定書の規定を適用する。

### 第二条 既存の証書

- 1 この議定書の他の規定にかかわらず、国際的な満載喫水線の証書であつて、この議定書が船舶の旗国の政府について効力を生じた日に有効なものは、証書の有効期間が満了する時まで有効とする。

- 2 この議定書の締約国は、千九百六十六年四月五日に採択された千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約に基づいて証書を発行してはならない。

### 第三条 情報の送付

この議定書の締約国は、次のものを国際海事機関（以下「機関」という。）の事務局長に送付し、かつ、寄託する（と）を約束する。

- (a) この議定書の範囲内の諸種の事項について制定される法律、政令、命令、規則その他の文書
- (b) 満載喫水線に係る事項について自国の政府に代わつて行動する権限を与えられた指名された検査員及び認定された団体の名簿で締約国に対しその職員への情報として回章に付するためのもの並びに指名され

additions set out in the present Protocol.

- 3 With respect to ships entitled to fly the flag of a State which is not a Party to the Convention and the present Protocol, the Parties to the present Protocol shall apply the requirements of the Convention and the present Protocol as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to such ships.

### ARTICLE II

#### Existing certificates

- 1 Notwithstanding any other provisions of the present Protocol, any International Load Line Certificate which is current when the present Protocol enters into force in respect of the Government of the State whose flag the ship is entitled to fly shall remain valid until it expires.

- 2 A Party to the present Protocol shall not issue certificates under, and in accordance with, the provisions of the International Convention on Load Lines, 1966, as adopted on 5 April 1966.

### ARTICLE III

#### Communication of information

The Parties to the present Protocol undertake to communicate to, and deposit with, the Secretary-General of the International Maritime Organization (hereinafter referred to as "the Organization"):

- (a) the text of laws, decrees, orders and regulations and other instruments which have been promulgated on the various matters within the scope of the present Protocol;
- (b) a list of nominated surveyors or recognized organizations which are authorized to act on their behalf in the administration of load line matters for circulation to the Parties for information of their

れた検査員又は認定された団体に与える権限についての責任の範囲及び条件の通知書

(c) この議定書に基づいて発行される証書の十分な数の見本

第四条 署名、批准、受諾、承認及び加入

署名、批准、受諾、承認及び加入

1 この議定書は、機関の本部において、千九百八十九年三月一日から千九百九十年二月二十八日までは署名のため、その後は加入のため、開放しておく。いずれの国も、3の規定に従うことを条件として、次のいずれかの方法によりこの議定書に拘束されることについての同意を表明することができる。

(a) 批准、受諾又は承認を条件とすることなく署名すること。

(b) 批准、受諾又は承認を条件として署名した後、批准し、受諾し又は承認すること。

(c) 加入すること。

2 批准、受諾、承認又は加入は、そのための文書を機関の事務局長に寄託することによって行う。

3 受諾を条件とすることなく条約に署名し又はこれを受諾し若しくはこれに加入した国のみが、批准、受諾若しくは承認を条件とすることなくこの議定書に署名し又はこれを批准し、受諾し、承認し若しくはこれに加入することができる。

第五条 効力発生

効力発生

1 この議定書は、次の条件の双方が満たされた日の後十二箇月で効力を生ずる。ただし、この議定書は、

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

officers, and a notification of the specific responsibilities and conditions of the authority delegated to those nominated surveyors or recognized organizations; and

(c) a sufficient number of specimens of their certificates issued under the provisions of the present Protocol.

ARTICLE IV

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

1 The present Protocol shall be open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 March 1989 to 28 February 1990 and shall thereafter remain open for accession. Subject to the provisions of paragraph 3, States may express their consent to be bound by the present Protocol by:

(a) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or

(b) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or

(c) accession.

2 Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

3 The present Protocol may be signed without reservation, ratified, accepted, approved or acceded to only by States which have signed without reservation, accepted or acceded to the Convention.

ARTICLE V

Entry into force

1 The present Protocol shall enter into force twelve months after the date

八九

## 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

千九百九十二年二月一日前に効力を生ずることはない。

(a) 十五以上の国であつてその商船舶腹量の合計が総トン数で世界の商船舶腹量の五十パーセントに相当する商船舶腹量以上となる国が前条の規定に従つてこの議定書に拘束されることについての同意を表明すること。

(b) 千九百七十四年の海上における人命の安全のための国際条約に関する千九百八十八年の議定書の効力発生のための条件が満たされること。

2 この議定書の効力発生のための条件が満たされた日の後で効力発生の日前に批准書、受諾書、承認書又は加入書を寄託する国については、批准、受諾、承認又は加入は、この議定書の効力発生の日又は文書の寄託の日の後三箇月を経過した日のうちいずれか遅い日に効力を生ずる。

3 この議定書の効力発生の日の後に寄託される批准書、受諾書、承認書又は加入書は、寄託の日の後三箇月で効力を生ずる。

4 この議定書の改正又は、この議定書の締約国の間においては、条約の改正が次条の規定に従つて受諾されたときとなされる日の後に寄託される批准書、受諾書、承認書又は加入書は、改正された議定書又は条約に係るものとみなす。

### 第六条 改正

1 この議定書及び、この議定書の締約国の間においては、条約は、この条に定めるいずれかの手続に従つ

## 九〇

on which both the following conditions have been met:

(a) not less than fifteen States, the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping, have expressed their consent to be bound by it in accordance with article IV, and

(b) the conditions for the entry into force of the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, have been met,

provided that the present Protocol shall not enter into force before 1 February 1992.

2 For States which have deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or accession in respect of the present Protocol after the conditions for entry into force thereof have been met but prior to the date of entry into force, the ratification, acceptance, approval or accession shall take effect on the date of entry into force of the present Protocol or three months after the date of deposit of the instrument, whichever is the later date.

3 Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date on which the present Protocol enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

4 After the date on which an amendment to the present Protocol or an amendment, as between the Parties to the present Protocol, to the Convention is deemed to have been accepted under article VI, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the present Protocol or the Convention as amended.

### ARTICLE VI

#### Amendments

1 The present Protocol and, as between the Parties to the present Protocol,

て改正することができる。

## 2 機関における審議の後の改正

- (a) この議定書の締約国が提案する改正案は、機関の事務局長に提出されるものとし、同事務局長は、審議の少なくとも六箇月前に、当該改正案を機関のすべての加盟国及び条約のすべての締約政府に対し回章に付する。
- (b) (a)の規定により提案されかつ回章に付された改正案は、審議のため機関の海上安全委員会に付託される。
- (c) この議定書の締約国は、機関の加盟国であるか否かを問わず、改正案の審議及び採択のため海上安全委員会の審議に参加する権利を有する。
- (d) 改正案は、(e)の規定により拡大された海上安全委員会（以下「拡大海上安全委員会」という。）に出席しかつ投票するこの議定書の締約国の三分の二以上の多数による議決で採択される。ただし、投票の際に締約国の少なくとも三分の一が出席していることを条件とする。
- (e) (d)の規定に従って採択された改正は、受諾のため、機関の事務局長によりこの議定書のすべての締約国に送付される。
- (f) (i) この議定書のいずれかの条若しくは附属書 A の改正又は、この議定書の締約国の間においては、条約のいずれかの条の改正については、この議定書の締約国の三分の二が受諾した日に受諾されたものとみなす。  
(ii) この議定書の附属書 B の改正又は、この議定書の締約国の間においては、条約の附属書の改正につ

## 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

the Convention may be amended by either of the procedures specified in the following paragraphs.

## 2 Amendment after consideration within the Organization:

- (a) Any amendment proposed by a Party to the present Protocol shall be submitted to the Secretary-General of the Organization, who shall then circulate it to all Members of the Organization and all Contracting Governments to the Convention at least six months prior to its consideration.
- (b) Any amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Maritime Safety Committee of the Organization for consideration.
- (c) States which are Parties to the present Protocol, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments.
- (d) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Parties to the present Protocol present and voting in the Maritime Safety Committee expanded as provided for in subparagraph (c) (hereinafter referred to as "the expanded Maritime Safety Committee") on condition that at least one third of the Parties shall be present at the time of voting.
- (e) Amendments adopted in accordance with subparagraph (d) shall be communicated by the Secretary-General of the Organization to all Parties to the present Protocol for acceptance.
- (f) (i) An amendment to an article or Annex A to the present Protocol or an amendment, as between Parties to the present Protocol, to an article of the Convention, shall be deemed to have been accepted on the date on which it is accepted by two thirds of the Parties to the present Protocol.  
(ii) An amendment to Annex B to the present Protocol or an

## 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

九二

いては、次のいずれかの日に受諾されたものとみなす。

(aa) 改正が受諾のためこの議定書の締約国に送付された日から二年を経過した日

(bb) 採択の際に拡大海上安全委員会に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数により<sup>(aa)</sup>に定める期間以外の期間（一年以上とする。）が決定された場合には、当該決定された期間を経過した日

ただし、定められた期間内に三分の一を超える締約国又はその商船舶腹量の合計が総トン数ですべての締約国の商船舶腹量の五十パーセントに相当する商船舶腹量以上となる締約国により機関の事務局長に対し改正に反対する旨の通告がされた場合には、当該改正については、受諾されなかつたものとみなす。

(g) (i) (ii)の規定による改正は、これを受諾したこの議定書の締約国については、当該改正が受諾された日とみなされる日の後六箇月で効力を生ずるものとし、その日の後に受諾する締約国については、受諾の日の後六箇月で効力を生ずる。

(ii) (i) (ii)の規定による改正は、当該規定により当該改正に反対しかつその反対を撤回しなかつたこの議定書の締約国を除くすべての締約国について、当該改正が受諾されたとみなされる日の後六箇月で効力を生ずる。ただし、当該改正が効力を生ずべき日前においては、締約国は、その効力発生の日から一年以内の期間又は当該改正の採択の際に拡大海上安全委員会に出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数により決定する一層長い期間自国についての当該改正の実施を延期する旨を機関の事務局長に通告することができる。

amendment, as between Parties to the present Protocol, to an Annex to the Convention, shall be deemed to have been accepted:

(aa) at the end of two years from the date on which it is communicated to Parties to the present Protocol for acceptance; or

(bb) at the end of a different period, which shall not be less than one year, if so determined at the time of its adoption by a two-thirds majority of the Parties present and voting in the expanded Maritime Safety Committee.

However, if within the specified period either more than one third of the Parties, or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of all the merchant fleets of all Parties, notify the Secretary-General of the Organization that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.

(g) (i) (i) An amendment referred to in subparagraph (f)(i) shall enter into force with respect to those Parties to the present Protocol which have accepted it, six months after the date on which it is deemed to have been accepted, and with respect to each Party which accepts it after that date, six months after the date of that Party's acceptance.

(ii) An amendment referred to in subparagraph (f)(ii) shall enter into force with respect to all Parties to the present Protocol, except those which have objected to the amendment under that subparagraph and which have not withdrawn such objections, six months after the date on which it is deemed to have been accepted. However, before the date set for entry into force, any Party may give notice to the Secretary-General of the Organization that it exempts itself from giving effect to that amendment for a period not longer than one year from the date of its entry into force, or for such longer period as may be determined by a two-thirds majority of the Parties present and



### 3 会議による改正

(a) 機関は、この議定書のいずれかの締約国が締約国の三分の一以上の同意を得て要請する場合には、この議定書及び条約の改正について審議するため、締約国会議を招集する。

(b) 締約国会議において出席しかつ投票する締約国の三分の二以上の多数による議決で採択された改正は、受託のため、機関の事務局長によりすべての締約国に送付される。

(c) 改正は、締約国会議において別段の決定が行われない限り、2の(f)及び(g)に定める手続に従い、受託されたものとみなされ、かつ、効力を生ずる。この場合においては、2の(f)及び(g)の「拡大海上安全委員会」を「締約国会議」と読み替えるものとする。

4 (a) 2 (f)(ii)の規定による改正であつて効力を生じたものを受託しているこの議定書の締約国は、当該規定により当該改正に反対しかつその反対を撤回しなかつた締約国を旗国とする船舶に対して発行される証書について、当該改正に係る事項に関する限り、この議定書による利益を与える義務を負わない。

(b) 2 (f)(ii)の規定による改正であつて効力を生じたものを受託しているこの議定書の締約国は、2 (g)(ii)の規定に基づき当該改正の実施の延期を機関の事務局長に通告した締約国を旗国とする船舶に対して発行される証書について、この議定書による利益を与える。

voting in the expanded Maritime Safety Committee at the time of the adoption of the amendment.

### 3 Amendment by a Conference:

(a) Upon the request of a Party to the present Protocol concurred in by at least one third of the Parties, the Organization shall convene a Conference of Parties to consider amendments to the present Protocol and the Convention.

(b) Every amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Parties present and voting shall be communicated by the Secretary-General of the Organization to all Parties for acceptance.

(c) Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in subparagraphs 2(f) and 2(g) respectively, provided that references in these paragraphs to the expanded Maritime Safety Committee shall be taken to mean references to the Conference.

4 (a) A Party to the present Protocol which has accepted an amendment referred to in subparagraph 2(f)(ii) which has entered into force shall not be obliged to extend the benefit of the present Protocol in respect of the certificates issued to a ship entitled to fly the flag of a State Party which, pursuant to the provisions of that subparagraph, has objected to the amendment and has not withdrawn such an objection, in so far as such certificates relate to matters covered by the amendment in question.

(b) A Party to the present Protocol which has accepted an amendment referred to in subparagraph 2(f)(ii) which has entered into force shall extend the benefit of the present Protocol in respect of the certificates issued to a ship entitled to fly the flag of a State Party which, pursuant to the provisions of subparagraph 2(g)(ii), has notified the Secretary-General of the Organization that it

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

- 5 別段の明文の規定がない限り、この条の規定に従って行われる改正であつて船舶の構造に関するものは、当該改正が効力を生ずる日以後にキールが据え付けられるか又は同様な建造段階にある船舶にのみ適用する。
- 6 改正についての受諾若しくは反対の宣言又は2 (g) (ii) の規定に基づく通告については、機関の事務局長に對し文書で行うものとし、同事務局長は、当該文書の提出があつたこと及びこれを受領した日をこの議定書のすべての締約国に通報する。

7 機関の事務局長は、この条の規定に基づいて効力を生ずる改正及びその効力発生の日をこの議定書のすべての締約国に通報する。

第七條 廃棄

- 1 締約国は、この議定書が自国について効力を生じた日から五年を経過した後は、いつでもこれを廃棄することができる。
- 2 廃棄は、機関の事務局長に廃棄書を寄託することによって行つ。
- 3 廃棄は、機関の事務局長による廃棄書の受領の後一年で、又は廃棄書に明記するこれよりも長い期間の後に、効力を生ずる。
- 4 いずれかの締約国が条約を廃棄した場合には、この議定書をも廃棄したものとみなす。このような廃棄は、条約の廃棄が条約第三十條(3)の規定に従つて効力を生ずる日と同一の日に効力を生ずる。

exempts itself from giving effect to the amendment.

5 Unless expressly provided otherwise, any amendment made under this article which relates to the structure of a ship shall apply only to ships the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction on or after the date on which the amendment enters into force.

6 Any declaration of acceptance of, or objection to, an amendment or any notice given under subparagraph 2(g)(ii) shall be submitted in writing to the Secretary-General of the Organization, who shall inform all Parties to the present Protocol of any such submission and the date of its receipt.

7 The Secretary-General of the Organization shall inform all Parties to the present Protocol of any amendments which enter into force under this article, together with the date on which each such amendment enters into force.

ARTICLE VII

Denunciation

- 1 The present Protocol may be denounced by any Party at any time after the expiry of five years from the date on which the present Protocol enters into force for that Party.
- 2 Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General of the Organization.
- 3 A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its receipt by the Secretary-General of the Organization.
- 4 A denunciation of the Convention by a Party shall be deemed to be a denunciation of the present Protocol by that Party. Such denunciation shall take effect on the same date as denunciation of the Convention takes effect according to paragraph (3) of article 30 of the Convention.

寄託者

第八条 寄託者

- 1 この議定書は、機関の事務局長（以下「寄託者」という。）に寄託する。
- 2 寄託者は、次のことを行う。
  - (a) この議定書に署名しており又は加入しているすべての国の政府に対し、次の事項を通報する（以下「」）。
  - (i) 新たに行われた署名及び批准、受諾、承認又は加入の文書の寄託並びに署名又は寄託の日
  - (ii) この議定書の効力発生の日
  - (iii) この議定書の廃棄書の受領及びその受領の日並びに廃棄が効力を生ずる日
  - (b) この議定書に署名し又は加入したすべての国の政府にこの議定書の認証謄本を送付する（以下「」）。
- 3 この議定書が効力を生じたときは、寄託者は、国際連合憲章第一百一条の規定により、その認証謄本を登録及び公表のため速やかに国際連合事務局に送付する。

第九条 用語

この議定書は、ひとしく正文であるアラビア語、中国語、英語、フランス語、ロシア語及びスペイン語により本書一通を作成する。

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

ARTICLE VIII

Depositary

- 1 The present Protocol shall be deposited with the Secretary-General of the Organization (hereinafter referred to as "the depositary").
- 2 The depositary shall:
  - (a) inform the Governments of all States which have signed the present Protocol or acceded thereto of:
    - (i) each new signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession, together with the date thereof;
    - (ii) the date of entry into force of the present Protocol;
    - (iii) the deposit of any instrument of denunciation of the present Protocol together with the date on which it was received and the date on which the denunciation takes effect;
  - (b) transmit certified true copies of the present Protocol to the Governments of all States which have signed the present Protocol or acceded thereto.
- 3 As soon as the present Protocol enters into force, a certified true copy thereof shall be transmitted by the depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE IX

Languages

The present Protocol is established in a single original in the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text

九五

用語

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

末文

千九百八十八年十一月十一日にロンドンで作成した。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けてこの議定書に署名した。

附属書 A

附属書 A 千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の修正及び追加

千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の修正及び追加

第一条 定義

(8) を次のように改める。

(8) 「長さ」とは、キールの上面から測つた最小型深さの八十五パーセントの位置における喫水線の全長の九十六パーセント又はその喫水線における船首材の前面からラダー・ストックの中心線までの長さのうちいずれか大きいものをいう。最小型深さの八十五パーセントの位置における喫水線から上の船首材の輪郭がくぼんでいる場合には、当該喫水線の全長の前端及び船首材の前面は、当該喫水線から上の船首材の輪郭の最後部の点を当該喫水線に垂直に投影した点とする。傾斜したキールを有するように設計された船舶にあつては、この長さを測るための喫水線は、計画喫水線に平行なものとす。

(8) の次に次の (9) を加える。

(9) 「検査基準日」とは、証書の有効期間の満了の日に対応する各年の日をいう。

第三条、第十二条、第十六条及び第二十一条

第三、第十、第十六条及び第二十一、二十二条中「(千九百六十六年)」を削る。

being equally authentic.

DONE AT LONDON this eleventh day of November one thousand nine hundred and eighty eight.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed the present Protocol.

ANNEX A

MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO ARTICLES OF THE  
INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

Article 2  
Definitions

The existing text of paragraph (8) is replaced by the following:

"(8) 'Length' means 96% of the total length on a waterline at 85% of the least moulded depth measured from the top of the keel, or the length from the fore-side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. Where the stem contour is concave above the waterline at 85% of the least moulded depth, both the forward terminal of the total length and the fore-side of the stem respectively shall be taken at the vertical projection to that waterline of the aftermost point of the stem contour (above that waterline). In ships designed with a rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline."

Add a new paragraph (9) to read as follows:

"(9) 'Anniversary date' means the day and the month of each year which will correspond to the date of expiry of the relevant certificate."

Articles 3, 12, 16 and 21

In the existing text of these articles all references to "(1966)" in relation

第四条 適用

(3)を次のように改める。

(3) 附属書Iの規則は、別段の明文の規定がある場合を除くほか、新船について適用する。

第五条 適用除外

(2)(c)中「プンタ・ノルテ」を「プンタ・ラサ(サン・アントニオ岬)」に改める。

第十四条を次のように改める。

第十四条 最初の検査及び定期的検査

第十四条 最初の検査 更新検査及び年次検査

(1) 船舶は、次に掲げる検査を受けなければならない。

to the International Load Line Certificate are deleted.

Article 4  
Application

The existing text of paragraph (3) is replaced by the following:

"(3) The regulations contained in annex I, unless expressly provided otherwise, are applicable to new ships."

Article 5  
Exceptions

In paragraph (2)(c) the words "Punta Norte" are replaced by "Punta Rasa (Cabo San Antonio)".

Article 13  
Survey, inspection and marking

The existing heading is replaced by the following:

"Surveys and marking"

In lines 1, 4 and 7 replace the words "survey, inspection and marking" by "surveys and marking".

Article 14  
Initial and periodical surveys and inspections

The existing heading is replaced by the following:

"Initial, renewal and annual surveys"

The existing text is replaced by the following:

"(1) A ship shall be subjected to the surveys specified below:

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

- (a) 船舶の就航前の最初の検査。この検査は、この条約がその船舶に適用される限り、その構造及び設備の完全な検査を含むものとする。この検査は、配置、材料及び寸法がこの条約の要件に完全に適合することを確保するものでなければならない。
- (b) 第十九条(2)及び(5)から(7)までの規定が適用される場合を除くほか、五年を超えない範囲内で主管庁が定める期間をおいて行う更新検査。この検査は、構造、設備、配置、材料及び寸法がこの条約の要件に完全に適合することを確保するものでなければならない。
- (c) 証書の検査基準日の前後三箇月以内に行う年次検査。この検査は、次のことを確保するために行うものとする。
- (i) 満載喫水線の位置を決定する計算に影響を及ぼす変更が船体又は船楼に加えられていないこと。
  - (ii) 開口の保護、ガード、レール、放水口及び船員室区域への通路装置に関する取付物並びに器具が有効な状態に維持されていること。
  - (iii) フリーボードの標識が正しくかつ恒久的に示されていること。
  - (iv) 附属書Ⅰ第十規則により要求される資料が備えられていること。
- (2) (1)(c)に定める年次検査を行った場合には、国際満載喫水線証書又は第二十条(2)の規定に基づいて免除を受ける船舶に発行される国際満載喫水線免除証書に裏書する。

第十六条 証書の発行

(4)を削る。

- (a) An initial survey before the ship is put in service, which shall include a complete inspection of its structure and equipment in so far as the ship is covered by the present Convention. The survey shall be such as to ensure that the arrangements, materials and scantlings fully comply with the requirements of the present Convention.
- (b) A renewal survey at intervals specified by the Administration but not exceeding 5 years, except where paragraphs (2), (5), (6) and (7) of article 19 are applicable, which shall be such as to ensure that the structure, equipment, arrangements, materials and scantlings fully comply with the requirements of the present Convention.
- (c) An annual survey within 3 months before or after each anniversary date of the certificate to ensure that:
- (i) alterations have not been made to the hull or superstructures which would affect the calculations determining the position of the load line;
  - (ii) the fittings and appliances for the protection of openings, guard rails, freeing ports and means of access to crew's quarters are maintained in an effective condition;
  - (iii) the freeboard marks are correctly and permanently indicated;
  - (iv) the information required by regulation 10 is provided.
- (2) The annual surveys referred to in paragraph (1)(c) of this article shall be endorsed on the International Load Line Certificate or the International Load Line Exemption Certificate issued to a ship exempted under paragraph (2) of article 6 of the present Convention.

Article 16  
Issue of certificates

Delete paragraph (4).

第十七条 他の政府による証書の発行

表題を次のように改める。

他の政府による証書の発行又は裏書

(1)を次のように改める。

(1) 締約政府は、他の締約政府の要請があつたときは、船舶に検査を受けさせることができるものとし、<sup>(1)</sup>の条約に規定する要件が満たされていると認めるときは、この条約に従つて、その船舶のために国際満載喫水線証書を発行するか若しくはその発行を認め又は船舶の有する証書に裏書するか若しくはその裏書を認めなければならない。

(4)中「(千九百六十六年)」を削る。

第十八条 証書の様式

第十八条を次のように改める。

第十八条 証書の様式

証書は、附属書Ⅲに定める様式により作成する。使用される言語が英語又はフランス語でない場合には、証書には、これらの言語のいずれかによる訳文を含める。

第十九条 証書の有効期間

第十九条を次のように改める。

第十九条 証書の有効期間及び効力

Article 17

Issue of certificates by another Government

The existing heading is replaced by the following:

"Issue or endorsement of certificates by another Government".

The existing text of paragraph (1) is replaced by the following:

"(1) A Contracting Government may at the request of another Contracting Government cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the provisions of the present Convention are complied with, shall issue or authorize the issue of the International Load Line Certificate to the ship and, where appropriate, endorse or authorize the endorsement of the certificate on the ship in accordance with the present Convention."

In paragraph (4) reference to "(1966)" is deleted.

Article 18

Form of certificates

The existing text is replaced by the following:

"The certificates shall be drawn up in the form corresponding to the models given in Annex III to the present Convention. If the language used is neither English nor French, the text shall include a translation into one of these languages."

Article 19

Duration of certificates

The existing heading is replaced by the following:

"Duration and validity of certificates".

The existing text is replaced by the following:

# 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

100

(1) 国際満載喫水線証書は、五年を超えない範囲内で主管庁が定める期間について発行するものとする。

(2)(a) 更新検査が証書の有効期間の満了の前三箇月以内に完了する場合には、(1)の規定にかかわらず、新証書は、当該検査の完了の日から、当該満了の日から五年を超えない日までの期間効力を有する。

(b) 更新検査が証書の有効期間の満了の日の後に完了する場合には、新証書は、当該検査の完了の日から、当該満了の日から五年を超えない日までの期間効力を有する。

(c) 更新検査が証書の有効期間の満了の前三箇月の日前に完了する場合には、新証書は、当該検査の完了の日から、当該検査の完了の日から五年を超えない日までの期間効力を有する。

(3) 証書が五年未満の期間について発行される場合には、主管庁は、証書の有効期間を当初の満了の日を超えて(1)に定める最長の期間まで延長することができる。ただし、第十四条に定める年次検査であつて証書が五年の期間について発行される場合に適用されるものが適宜行われることを条件とする。

(4) 第十四条(1)(b)に定める更新検査が行われた場合において、証書の有効期間の満了の日前に船舶に新証書を発行することができないときは、検査を行う人又は団体は、五箇月を超えない期間について証書の有効期間を延長することができる。このような延長については、証書に裏書するものとし、船舶のフリーボードに影響を及ぼす構造、設備、配置、材料又は寸法の変更が加えられていない場合にのみ、許与するものとする。

(5) 証書の有効期間の満了の時に船舶がその検査がされる予定の港にない場合には、主管庁は、証書の有効期間を延長することができ、ただし、延長は、船舶がその検査がされる予定の港への航海を完了する(1)

"(1) An International Load Line Certificate shall be issued for a period specified by the Administration, which shall not exceed 5 years.

(2)(a) Notwithstanding the requirements of paragraph (1), when the renewal survey is completed within 3 months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing certificate.

(b) When the renewal survey is completed after the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing certificate.

(c) When the renewal survey is completed more than 3 months before the expiry date of the existing certificate, the new certificate shall be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding 5 years from the date of completion of the renewal survey.

(3) If a certificate is issued for a period of less than 5 years, the Administration may extend the validity of a certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in paragraph (1), provided that the annual surveys referred to in article 14 applicable when a certificate is issued for a period of 5 years are carried out as appropriate.

(4) If, after the renewal survey referred to in paragraph (1)(b) of article 14, a new certificate cannot be issued to the ship before the expiry date of the existing certificate, the person or organization carrying out the survey may extend the validity of the existing certificate for a period which shall not exceed 5 months. This extension shall be endorsed on the certificate, and shall be granted only where there have been no alterations in the structure, equipment, arrangements, materials or scantlings which affect the ship's freeboard.

(5) If a ship at the time when a certificate expires is not in a port in which it is to be surveyed, the Administration may extend the period of



とができるようにするためにのみ、しかもそれが適當かつ合理的であると認められる場合に限り、許与される。証書の有効期間の延長は、三箇月を超えて行うことはできない。有効期間の延長を許与された証書を備える船舶は、その検査がされる予定の港に到着したときは、新証書の発行を受けない限り、当該延長によつては、その港を離れることができない。更新検査が完了したときは、新証書は、延長を許与される前の証書の有効期間の満了の日から五年を超えない日まで効力を有する。

(6) 短航海に従事する船舶に発行された証書であつて、(3)から(5)までの規定による有効期間の延長がされていないものについては、主管庁は、記載された有効期間の満了の日から一箇月以内の猶予期間を認めることができる。更新検査が完了したときは、新証書は、延長を許与される前の証書の有効期間の満了の日から五年を超えない日まで効力を有する。

(7) 主管庁が定める特別な状況においては、(2)、(5)及び(6)に規定する証書の有効期間の満了の日から起算することによつて新証書の有効期間を定めることを要しない。この特別な状況において、新証書は、更新検査の完了の日から五年を超えない日まで効力を有する。

(8) 年次検査が第十四条に規定する期間前に完了する場合には、次の規定を適用する。

(a) 証書に示された検査基準日については、裏書することにより、検査の完了の日の後三箇月を超えない日に相当する日に改める。

(b) 第十四条の規定により要求されるその後の年次検査については、新たな検査基準日を用いることによつて同条に規定する間隔で完了するものとする。

(c) 証書の有効期間の満了の日については、第十四条に規定する検査の最大の間隔を超えないように一以

validity of the certificate but this extension shall be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No certificate shall be extended for a period longer than 3 months, and a ship to which an extension is granted shall not, on its arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new certificate. When the renewal survey is completed, the new certificate shall be valid to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

(6) A certificate issued to a ship engaged on short voyages which has not been extended under the foregoing provisions of this article may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal survey is completed the new certificate shall be valid to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing certificate before the extension was granted.

(7) In special circumstances, as determined by the Administration, a new certificate need not be dated from the date of expiry of the existing certificate as required by paragraphs (2), (5) and (6). In these special circumstances, the new certificate shall be valid to a date not exceeding 5 years from the date of completion of the renewal survey.

(8) If an annual survey is completed before the period specified in article 14, then:

(a) the anniversary date shown on the certificate shall be amended by endorsement to a date which shall not be more than 3 months later than the date on which the survey was completed;

(b) the subsequent annual survey required by article 14 shall be completed at the intervals prescribed by that article using the new anniversary date;

(c) the expiry date may remain unchanged provided one or more annual

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

上の年次検査が行われることを条件として、変更しないでおくことができる。

- (9) 国際満載喫水線証書は、次のいずれかの場合には、効力を失う。
- (a) 指定フリーボードの増加を必要とするような実質的な変更が船体又は船楼に加えられた場合
- (b) 第十四条(1)(c)に定める取付物及び器具が有効な状態に維持されていない場合
- (c) 船舶が第十四条(1)(c)に定めるところにより検査されたことが証書に裏書されていない場合
- (d) 船舶の構造上の強さが船舶が安全でなくなる程度まで低下している場合
- (10) (a) 第六条(2)の規定に基づいて免除を受ける船舶に主管庁が発行する国際満載喫水線免除証書の有効期間は、発行の日から五年を超えてはならない。この証書の更新、裏書、延長及び失効の手続は、国際満載喫水線証書についてこの条で定める手続と同様とする。
- (b) 第六条(4)の規定に基づいて免除を受けた船舶に発行する国際満載喫水線免除証書の有効期間は、その発行に係る単一の航海に限らなければならない。
- (11) 主管庁が船舶に発行する証書は、その船舶が他の国を旗国とすることとなる場合には、その効力を失う。

第二十一条 監督

(1)(c)中「第十九条(3)(a)」を「第十九条(4)(a)」に改める。

surveys are carried out so that the maximum intervals between the surveys prescribed by article 14 are not exceeded.

- (9) An International Load Line Certificate shall cease to be valid if any of the following circumstances exist:
- (a) material alterations have taken place in the hull or superstructures of the ship such as would necessitate the assignment of an increased freeboard;
- (b) the fittings and appliances mentioned in paragraph (1)(c) of article 14 are not maintained in an effective condition;
- (c) the certificate is not endorsed to show that the ship has been surveyed as provided in paragraph (1)(c) of article 14;
- (d) the structural strength of the ship is lowered to such an extent that the ship is unsafe.
- (10) (a) The duration of an International Load Line Exemption Certificate issued by an Administration to a ship exempted under paragraph (2) of article 6 shall not exceed 5 years. Such certificate shall be subject to a renewal, endorsement, extension and cancellation procedure similar to that provided for an International Load Line Certificate under this article.
- (b) The duration of an International Load Line Exemption Certificate issued to a ship exempted under paragraph (4) of article 6 shall be limited to the single voyage for which it is issued.
- (11) A certificate issued to a ship by an Administration shall cease to be valid upon the transfer of such a ship to the flag of another State."

Article 21  
Control

In paragraph (1)(c) the reference to "paragraph (3)" is replaced by "paragraph (9)".

附属書 B 千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約附属書の修正及び追加

附属書 I

満載喫水線を決定するための規則

第一章 総則

第一規則 船体の強さ

第一規則（表題を含む。）中「船舶」を「船舶」に改める。

第二規則 適用

(5)の次に次の(6)及び(7)を加える。

(6) 第二十二規則(2)及び第二十七規則の規定は、千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約の千九百八十八年の議定書が効力を生ずる日以後にキールが据え付けられるか又は同様な建造段階にある船舶にのみ適用する。

(7) (6)の船舶を除く新船は、主管庁が定めるところにより、この条約（その改正を含む。）の第二十七規則又は千九百六十六年四月五日に採択された千九百六十六年の満載喫水線に関する国際条約第二十七規則のいずれかの規定に適合しなければならない。

第三規則 この附属書で使用する用語の定義

(1)を次のように改める。

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

ANNEX B  
 MODIFICATIONS AND ADDITIONS TO ANNEXES TO THE  
 INTERNATIONAL CONVENTION ON LOAD LINES, 1966

ANNEX I

REGULATIONS FOR DETERMINING LOAD LINES

CHAPTER I. GENERAL

Regulation 1  
 Strength of hull

In the heading the words "Strength of Hull" are replaced by the words  
 "Strength of ship".

In the first sentence of the regulation the word "hull" is replaced by the  
 word "ship".

Regulation 2  
 Application

Add new paragraphs (6) and (7) to read as follows:

"(6) Regulation 22(2) and regulation 27 shall apply only to ships the keels of  
 which are laid or which are at a similar stage of construction on or  
 after the date on which the Protocol of 1988 Relating to the  
 International Convention on Load Lines, 1966 enters into force.

(7) New ships, other than those specified in paragraph (6), shall comply  
 either with regulation 27 of the present Convention (as amended) or with  
 regulation 27 of the International Convention on Load Lines, 1966 (as  
 adopted on 5 April 1966), as determined by the Administration."

Regulation 3  
 Definitions of terms used in the annexes

The existing text of paragraph (1) is replaced by the following:

## 一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

一〇四

(1) 長さ

長さ(1)とは、キールの上面から測つた最小型深さの八十五パーセントの位置における喫水線の全長の九十六パーセント又はその喫水線における船首材の前面からラダー・ストックの中心線までの長さのうちいずれか大きいものをいう。最小型深さの八十五パーセントの位置における喫水線から上の船首材の輪郭がくぼんでいる場合には、当該喫水線の全長の前端及び船首材の前面は、当該喫水線から上の船首材の輪郭の最後部の点を当該喫水線に垂直に投影した点とする。傾斜したキールを有するように設計された船舶にあつては、この長さを測るための喫水線は、計画喫水線に平行なものである。

(5) (b) 中「船側外板」を「船側」に改める。

### 第五規則 満載喫水線標識

第五規則中「第二図参照」を削る。

### 第九規則 標識の検証

第九規則中「(千九百六十六年)」を削る。

### 第二章 フリーボードの指定の条件

#### 第十規則 船長に提供される資料

(2) を次のように改める。

(2) 現行の海上における人命の安全のための国際条約によつては完成後に傾斜試験を受けることを要求されていないすべての船舶については、

"(1) Length. The length (L) shall be taken as 96% of the total length on a waterline at 85% of the least moulded depth measured from the top of the keel, or as the length from the fore-side of the stem to the axis of the rudder stock on that waterline, if that be greater. Where the stem contour is concave above the waterline at 85% of the least moulded depth, both the forward terminal of the total length and the fore-side of the stem respectively shall be taken at the vertical projection to that waterline of the aftermost point of the stem contour (above that waterline). In ships designed with a rake of keel the waterline on which this length is measured shall be parallel to the designed waterline."

In paragraph (5)(b) the words "the moulded lines of the deck and side shall plating" are replaced by the words "the moulded lines of deck and sides".

Regulation 5  
Load line mark

In the last sentence of the regulation the words "(as illustrated in figure 2)" are deleted.

Regulation 9  
Verification of marks

The reference to "[1966]" in relation to the International Load Line Certificate is deleted.

### CHAPTER II. CONDITIONS OF ASSIGNMENT OF FREEBOARD

Regulation 10  
Information to be supplied to the master

The existing text of paragraph (2) is replaced by the following:

"(2) Every ship which is not required under the International Convention for Safety of Life at Sea in force to undergo an inclining test upon its completion shall:

- (a) 傾斜試験を行い、船舶の軽荷状態における実際の排水量及び重心の位置を決定する。
- (b) すべての通常の使用状態における船舶の復原性についての正確な手引を迅速かつ容易に得るために必要な信頼し得る資料であつて承認された様式によるものを、船長による使用のために提供する。
- (c) 承認された復原性資料をその資料が主管庁によつて承認されているという証拠と共に常に船上に備える。
- (d) 復原性の基本的情報が姉妹船の傾斜試験から得られ、その基本的情報から当該船舶の信頼し得る復原性資料が得られることが明らかであると主管庁が認める場合には、当該主管庁の承認を条件として、傾斜試験を省略することができる。

第十五規則 可搬式ハッチ・カバーによつて閉鎖され、かつ、ターボリンとバツテンとによつて風

雨密を保持するハッチ

- (5) 後段中「補間法」を「一次補間法」に改める。

第二十二規則 排水管、吸入管及び排出管

- (1) 第一段中「排出管は」の下に「、(2)に規定する場合を除くはか」を加える。

- (2)、(3)、(4)及び(5)をそれぞれ(3)、(4)、(5)及び(6)とし、(1)の次に新たな(2)として次のように加える。

- (2) 貨物運送のために使用する閉閉船舷から外板の外に通ずる排水管は、船舶がいずれの側に五度横傾斜した場合においてもフリーボード甲板の縁が水に没しないときのみ、認められる。その他の場合には、現行の海上における人命の安全のための国際条約の要件に従つて排水を船内に導かなければならない。

一九六六年の満載喫水線条約の一九八八年の議定書

- (a) be so inclined and the actual displacement and position of the centre of gravity shall be determined for the light ship condition;

- (b) have supplied for the use of its master such reliable information in an approved form as is necessary to enable him by rapid and simple processes to obtain accurate guidance as to the stability of the ship under all conditions likely to be encountered in normal service;

- (c) carry on board at all times its approved stability information together with evidence that the information has been approved by the Administration;

- (d) if the Administration so approves, have its inclining test on completion dispensed with, provided basic stability data are available from the inclining test of a sister ship and it is shown to the satisfaction of the Administration that reliable stability information for the ship can be obtained from such basic data."

#### Regulation 15

Hatchways closed by portable covers and secured weathertight by tarpaulins and battening devices

In the last sentence of paragraph (5) the word "linear" is inserted before the word "interpolation".

#### Regulation 22

Scuppers, inlets and discharges

In the first sentence of paragraph (1) the words ", except as provided in paragraph (2)", are inserted between the words "shall" and "be".

The following paragraph is added to the existing text:

"(2) Scuppers led through the shell from enclosed superstructures used for the carriage of cargo shall be permitted only where the edge of the freeboard deck is not immersed when the ship heels 5° either way. In other cases the drainage shall be led inboard in accordance with the requirements of the International Convention for the Safety of Life at Sea in force."

新たな(4)中「(1)の規定」を「(2)の規定」に改める。

新たな(6)前段中「この第二十二規則の規定によつて要求されるすべての弁及び外板取付物」を「すべての外板取付物及びこの第二十二規則の規定によつて要求される弁」に改める。

第二十三規則 舷窓

(2)中「満載喫水線」を「夏期満載喫水線（指定される場合には、夏期木材満載喫水線）」に改める。

第二十四規則 放水口

(2)中「計算された面積」を「(1)の規定に従つて計算された面積」に、「補間法」を「一次補間法」に改める。

(3)中「船舶が第三十六規則(1)(e)の要件に適合しないトランクを備えている場合」を「トランクを備える船舶が第三十六規則(1)(e)の要件に適合しない場合」に改める。

第三章 フリーボード

第二十七規則 船舶の型式

第二十七規則を次のように改める。

第二十七規則 船舶の型式

(1) フリーボードの計算上、船舶をA型及びB型に分類する。

(A型船舶)

The existing paragraphs (2) to (5) are renumbered (3) to (6).

In renumbered paragraph (4) the reference to "paragraph (1)" is replaced by "paragraph (2)".

In the first sentence of renumbered paragraph (6) the words "All valves and shell fittings" are replaced by the words "All shell fittings, and the valves".

Regulation 23  
Side scuttles

In paragraph (2) of the regulation the words "load waterline" are replaced by the words "summer load line (or summer timber load line, if assigned)".

Regulation 24  
Freeing ports

In the first sentence of paragraph (2) the words "calculated area" are replaced by the words "area calculated according to paragraph (1)".

In the second sentence of paragraph (2) the word "linear" is inserted before the word "interpolation".

In paragraph (3) the words "a ship is fitted with a trunk which" are replaced by the words "a ship fitted with a trunk".

CHAPTER III. FREEBOARDS

Regulation 27  
Types of ships

The existing text is replaced by the following:

"(1) For the purposes of freeboard computation, ships shall be divided into type 'A' and type 'B'.

Type 'A' ships

(2) A型船舶とは、次の要件に適合するものをいう。

(a) ばら積み液体貨物のみを運送するように設計されていること。

(b) 暴露甲板が高度の安全性を有し、及び暴露甲板上の出入口が貨物区画室に通ずる鋼又はこれと同等の材料のガasket付き水密ふたによつて閉鎖される小さな出入口のみであること。

(c) 積載中の貨物区画室が低い浸水率を有すること。

(3) 長さ百五十メートルを超えるA型船舶であつて当該船舶をB型とする場合よりも小さいフリーボードが指定されるものは、(1)の要件に従つて積載するときに、(12)に規定する損傷の仮定の下で、浸水率を〇・九五と想定し、いずれの二又は三以上の区画室の浸水にも耐えて、(13)に規定する満足すべき平衡状態で浮かんでいゝることができなければならない。このような船舶にあつては、機関区域を浸水率〇・八五の可浸区画室として取り扱うものとする。

(4) A型船舶に対しては、第二十八規則のA表に基づくフリーボードより小さいフリーボードを指定しなければならない。

(B型船舶)

(5) (2)及び(3)のA型船舶に関する規定に該当しないすべての船舶は、B型船舶とする。

(6) 第十五規則(7)を除く。( )の要件に適合するハッチ・カバーを備えたハッチが第一位置にあるB型船舶に対しては、第二十八規則のB表の値に次の表の値を加えた値に基づいてフリーボードを指定しなければならない。

第十五規則(7)又は第十六規則の規定に適合しないハッチ・カバーを有するB型船舶に関する表定フリーボードの増加

(2) A type 'A' ship is one which:

(a) is designed to carry only liquid cargoes in bulk;

(b) has a high integrity of the exposed deck with only small access openings to cargo compartments, closed by watertight gasketed covers of steel or equivalent material; and

(c) has low permeability of loaded cargo compartments.

(3) A type 'A' ship if over 150 m in length to which a freeboard less than type 'B' has been assigned, when loaded in accordance with the requirements of paragraph (11), shall be able to withstand the flooding of any compartment or compartments, with an assumed permeability of 0.95, consequent upon the damage assumptions specified in paragraph (12), and shall remain afloat in a satisfactory condition of equilibrium as specified in paragraph (13). In such a ship the machinery space shall be treated as a floodable compartment, but with a permeability of 0.85.

(4) A type 'A' ship shall be assigned a freeboard not less than that based on Table A of regulation 28.

Type 'B' ships

(5) All ships which do not come within the provisions regarding type 'A' ships in paragraphs (2) and (3) shall be considered as type 'B' ships.

(6) Type 'B' ships, which in position 1 have hatchways fitted with hatch covers which comply with the requirements of regulation 15, other than paragraph (7), shall be assigned freeboards based upon the values given in Table B of regulation 28, increased by the values given in the following table:

Freeboard increase over tabular freeboard for type 'B' ships, for ships with hatch covers not complying with regulation 15(7) or regulation 15